

小学生注音读物

根据小学语文新课程标准编选

快乐王子

原著 [英] 王尔德

改写 陈天

绘画 刘丽



连环画出版社

XIAO XUE SHENG ZHU YIN DU WU

小学生注音读物

快乐王子

原著 [英] 王尔德 改写 陈天 绘画 刘丽



连环画出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

快乐王子/[英] 王尔德原著;陈天改写.

—北京:连环画出版社,2004.7

(小学生注音读物)

ISBN 7-5056-0537-2

I.快… II.①王…②陈… III.汉语拼音—儿童读物

IV.H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 064200 号

小学生注音读物

快乐王子

[英] 王尔德 原著

陈 天 改写

责任编辑 朱 薇 特约编辑 邓霞英

装帧设计 张雪松 美术编辑 鲁 静

连环画出版社出版发行

(北京北总布胡同 32 号 邮编 100735)

山东新华印刷厂临沂厂印刷 新华书店经销

开本:850 × 1168 1/32 6 印张

2004 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 7-5056-0537-2

印数:1-20000 册 定价:9.00 元

海豚卡通策划制作

网址:www.dolphinct.com

邮箱:haitunkatong@vip.sina.com

庄严的接近 美好的开始



方卫平

在中外文化发展史上，赫然屹立着一座绵延不绝而又轮廓清晰的精神的峰峦，它们就是由一部一部文化经典构筑而成的人类文化的精神高峰和历史山峦。对于一代又一代的人们来说，它们是我们文化崇尚中长久的膜拜对象，是人类精神生活中永恒的文化支撑力量。

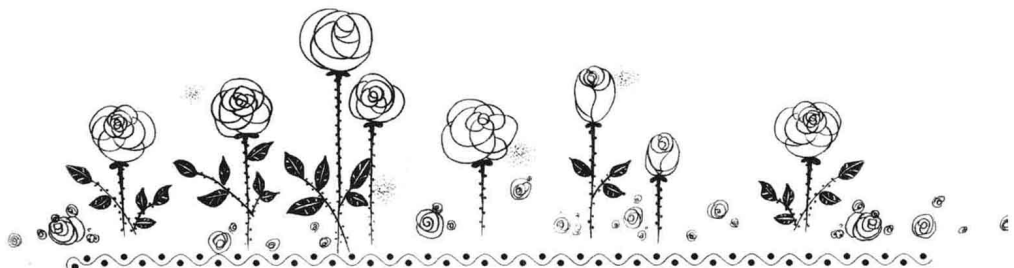
经典不是莫名其妙地就成了经典的。

每一部经典作品，事实上都浓缩隐含着特定时代、特定民族、特定文化所形成的最基本、最具代表性的文化价值观和文化心智成果，代表着人类文化发展的某些不可复制和不可替代的智慧和方向。同时，经典又是经过人类精神的随机拣选和时间长河的无情淘汰，才逐渐浮出历史地表，最终固定在人类精神发展的文化坐标上的。

因此，对于经典的尊崇和信赖，成为人类最基本的精神生活态度之一。

经典可以使我们的情感变得丰富、细腻、坚定，使我们的精神变得深刻、睿智、博大。一句话，经典是我们窥视人类精神奥秘、汲取人类文化精髓、提升自身文化修养的最基本的路径。

儿童文学作为人类文化的组成部分，也历史地形成了一大批



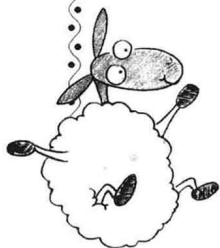
影响过一代又一代人的精神发育和成长的经典和名著。这套丛书所收入的作品，就构成了一份值得儿童文学史骄傲和记忆的文学财富清单。提起这些作品，许多人就会有一种重新打开童年的心灵履历的难忘和激动。在他们的童年记忆中，甚至，在他们后来的阅读记忆中，这些作品都曾经那么深刻地参与并影响了他们的心灵建设，为他们的成长打下了宝贵的“精神的底子”。

让每一个孩子在他们的童年时代就亲近名著，亲近经典，这是每一位父母、每一位文化工作从业者的心愿。这套丛书精心选择了一批优秀的儿童文学名著和经典作品，并根据低龄儿童的阅读能力和阅读兴趣作了恰当的改编和加工，使孩子们在童年时代就能以一种亲切的方式亲近名著、贴近经典，领略儿童文学名著和经典的基本精神和风采。在这个意义上我想说，这是一套美好而有价值的图书。

愿孩子们在这样的接近和吸收中，开始他们人生最庄严而美妙的精神的旅程。

2004年3月29日于浙江师范大学
儿童文学研究所

作者系著名学者、浙江师范大学教授、儿童文学研究所所长。



目录

..... M U L U .

快乐王子 ~~~~~ 1

夜莺与玫瑰 ~~~~~ 26

巨人的花园 ~~~~~ 48

忠实的朋友 ~~~~~ 60

少年国王 ~~~~~ 83

小公主的生日 ~~~~~ 121

星孩 ~~~~~ 149





kuài lè wáng zǐ
快乐王子

kuài lè wáng zǐ de diāo xiàng gāo gāo de sǒng lì zài chéng shì
快乐王子的雕像高高地耸立在城市

shàng kōng yì gēn gāo dà de shí zhù shàng miàn tā hún shēn shàng
上空一根高大的石柱上面。他浑身上

xià xiāng mǎn le báo báo de huáng jīn yè piàn míng liàng de lán bǎo
下镶满了薄薄的黄金叶片，明亮的蓝宝

shí zuò chéng tā de shuāng yǎn jiàn bǐng shàng hái qiàn zhe yì kē dà
石做成他的双眼，剑柄上还嵌着一颗大

dà de shǎn liàng de hóng sè bǎo shí kàn dào de rén dōu duì tā
大的闪亮的红色宝石。看到的人都对他

chēng zàn bù yǐ
称赞不已。

yǒu tiān yè lǐ yì zhī xiǎo yàn zǐ cóng chéng shì shàng kōng
有天夜里，一只小燕子从城市上空



fēi guò tā de péng you men zǎo zài liù gè xīng
飞过。他的朋友们早在六个星

qī qián jiù fēi wǎng āi jí qù le
期前就飞往埃及去了。

zhè shí tā kàn jiàn le gāo dà
这时，他看见了高大

yuán zhù shàng de diāo xiàng
圆柱上的雕像。

wǒ jiù zài nà er guò yè tā gāo shēng shuō zhè
“我就在那儿过夜，”他高声说，“这

shì gè hǎo dì fang chōng mǎn le xīn xiān kōng qì yú shì
是个好地方，充满了新鲜空气。”于是，

tā jiù tíng zài le kuài lè wáng zǐ liǎng jiǎo zhī jiān luò le wō
他就停在了快乐王子两脚之间落了窝。

wǒ yǒu huáng jīn zuò de wò shì tā cháo sì zhōu kàn
“我有黄金做的卧室。”他朝四周看

le kàn jiù zhǔn bèi shuì le tū rán yì kē dà dà de shuǐ
了看，就准备睡了。突然，一颗大大的水

zhū luò zài tā de shēn shàng zhēn shì bù kě sī yì tā
珠落在他的身上。“真是不可思议！”他

jiào le qǐ lái tiān shàng méi yǒu yì sī yún cǎi fán xīng qīng
叫了起来，“天上没有一丝云彩，繁星清

xī yòu míng liàng què piān piān xià qǐ le yǔ
晰又明亮，却偏偏下起了雨！”



jǐn jiē zhe yòu luò xià lái yī dī tā tái tóu wàng qù
紧接着又落下来一滴。他抬头望去，

kàn jiàn le —— ā tā kàn jiàn le shén me ne
看见了——啊！他看见了什么呢？



kuài lè wáng zǐ de shuāng yǎn chōng mǎn le lèi shuǐ lèi zhū
快乐王子的双眼充满了泪水，泪珠

快
乐
王
子

shùn zhe tā jīn huáng de liǎn jiǎ tǎng le xià lái wáng zǐ de liǎn
顺着他金黄的脸颊淌了下来。王子的脸

zài yuè guāng xià xiǎn de měi lì jí le
在月光下显得美丽极了。

nǐ shì shuí tā wèn dào
“你是谁？”他问道。

wǒ shì kuài lè wáng zǐ
“我是快乐王子。”



nà me nǐ wèi shén me kū ne yàn zi yòu wèn
“那么你为什么哭呢？”燕子又问，

nǐ bǎ wǒ de shēn shàng dōu dǎ shī le
“你把我的身上都打湿了。”

yǐ qián zài wǒ yǒu kē rén xīn ér huó zhe de shí hou
“以前在我有颗人心而活着的时候，”

diāo xiàng kāi kǒu shuō dào wǒ bìng bù zhī dào yǎn lèi shì shén me
雕像开口说道，“我并不知道眼泪是什么

dōng xi yīn wèi nà shí wǒ zhù zài xiāo yáo zì zài de wáng gōng
东西，因为那时我住在逍遥自在的王宫

lǐ nà shì gè āi chóu wú fǎ jìn qù de dì fāng bái tiān
里，那是个哀愁无法进去的地方。白天

rén men bàn zhe wǒ zài huā yuán lǐ wán wǎn shàng wǒ zài dà tīng
人们伴着我在花园里玩，晚上我在大厅

lǐ lǐng tóu tiào wǔ yán zhe huā yuán yǒu yì dǔ gāo gāo de
里领头跳舞。沿着花园有一堵高高的

wéi qiáng kě wǒ cóng méi xiǎng guò wéi qiáng nà biān yǒu shén me dōng
围墙，可我从没想过围墙那边有什么东

xi wǒ shēn biān de yí qiè tài měi hǎo le wǒ de pú rén
西，我身边的一切太美好了。我的仆人

men dōu jiào wǒ kuài lè wáng zǐ dí què rú guǒ huān yú jiù
们都叫我快乐王子，的确，如果欢愉就

shì kuài lè de huà nà wǒ zhēn shì kuài lè wú bǐ wǒ jiù
是快乐的话，那我真是快乐无比。我就

zhè me huó zhe yě zhè me sǐ qù ér yǎn xià wǒ sǐ le
这么活着，也这么死去。而眼下我死了，

tā men bǎ wǒ zhè me gāo gāo de lì zài zhè er shǐ wǒ néng
他们把我这么高高地立在这儿，使我能

kàn jiàn zì jǐ chéng
看见自己城



shì zhōng suǒ yǒu de chǒu è hé pín kǔ jǐn guǎn wǒ de xīn shì
市中所有的丑恶和贫苦，尽管我的心是

qiān zuò de kě wǒ hái shì rěn bú zhù yào kū
铅做的，可我还是忍不住要哭。”

ā nán dào tā bú shì tiě shí xīn cháng de jīn xiàng
“啊！难道他不是铁石心肠的金像？”

yàn zi duì zì jǐ shuō tā hěn jiǎng lǐ mào bú yuàn dà shēng
燕子对自己说。他很讲礼貌，不愿大声

yì lùn bié rén de sī shì
议论别人的私事。

yuǎn chù diāo xiàng yòng dī dī de shēng yīn shuō yuǎn
“远处，”雕像用低低的声音说，“远

chù de yì tiáo xiǎo jiē shàng zhù zhe yī hù qióng cái féng tòu guò
处的一条小街上住着一户穷裁缝。透过

chuāng hu wǒ néng kàn jiàn yī gè nǚ rén zuò zài zhuō páng tā
窗户我能看见，一个女人坐在桌旁。她

nà shòu xiāo de liǎn shàng bù mǎn le juàn yì yī shuāng cū cāo fā
那瘦削的脸上布满了倦意，一双粗糙发

hóng de shǒu shàng dào chù shì zhēn yǎn tā zhèng zài gěi duàn zi
红的手上到处是针眼。她正在给缎子

yī fú xiù shàng xī fān lián huā zhè shì huáng hòu zuì xǐ ài de
衣服绣上西番莲花，这是皇后最喜爱的

gōng nǚ zhǔn bèi zài xià yí cì gōng tíng wǔ huì shàng chuān de zài
宫女准备在下一次宫廷舞会上穿的。在



快
乐
玉
子

fáng jiān jiǎo luò li de yì zhāng chuáng shàng tǎng zhe tā shēng bìng de
房间角落里的一张床上躺着她生病的

hái zi hái zi zài fā shāo rǎng zhe yào chī jú zi tā
孩子。孩子在发烧，嚷着要吃橘子。他

de mā ma chú gěi tā wèi jǐ kǒu hé shuǐ wài shén me yě méi yǒu
的妈妈除给他喂几口水外什么也没有，

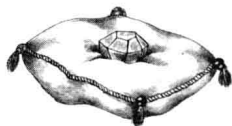
yīn cǐ hái zi lǎo shì kū gè bù tíng yàn zi yàn zi xiǎo
因此孩子老是哭个不停。燕子，燕子，小

yàn zi nǐ yuàn yì bǎ wǒ jiàn bǐng shàng de hóng bǎo shí qǔ xià
燕子，你愿意把我剑柄上的红宝石取下

lái sòng gěi tā ma wǒ de shuāng jiǎo bèi gù dìng zài zhè jī zuò
来送给她吗？我的双脚被固定在这基座

shàng bù néng dòng tán
上，不能动弹。”

huǒ bàn men zài āi jí děng
“伙伴们在埃及等



wǒ yàn zi shuō tā men zhèng zài ní luó hé shàng fēi lái
我，”燕子说，“他们正在尼罗河上飞来

fēi qù tóng duǒ duǒ dà lián huā shuō zhe huà er bù jiǔ jiù yào
飞去，同朵朵大莲花说着话儿，不久就要

dào wēi dà fǎ lǎo de mù xué li qù guò yè
到伟大法老的墓穴里去过夜。”

yàn zi yàn zi xiǎo yàn zi wáng zǐ yòu shuō
“燕子，燕子，小燕子，”王子又说，

nǐ bù kěn péi wǒ guò yí yè zuò wǒ de xìn shǐ ma nà
“你不肯陪我过一夜，做我的信使吗？那

ge hái zi tài jī kě le tā de mǔ qīn shāng xīn jí le
个孩子太饥渴了，他的母亲伤心极了。”

wǒ jué de zì jǐ bù xǐ huan xiǎo hái yàn zi huí
“我觉得自己不喜欢小孩，”燕子回

dá shuō qù nián xià tiān wǒ dào guò yì tiáo hé biān yǒu liǎng
答说，“去年夏天，我到过一条河边，有两

gè wán pí de hái zi shì mò fāng zhǔ de ér zǐ tā men lǎo
个顽皮的孩子，是磨坊主的儿子，他们老

shì rēng shí tou dǎ wǒ
是扔石头打我。”

kě shì kuài lè wáng zǐ de mǎn liǎn chóu róng jiào xiǎo yàn zi
可是快乐王子的满脸愁容叫小燕子

de xīn li hěn bù hǎo shòu zhè er tài lěng le tā duì
的心里很不好受。“这儿太冷了，”他对

kuài lè wáng zǐ shuō bú guò wǒ yuàn yì péi nǐ guò shàng yí
快乐王子说，“不过我愿意陪你过上一

yè bìng zuò nǐ de xìn shǐ
夜，并做你的信使。”

xiè xiè nǐ xiǎo yàn zi wáng zǐ shuō
“谢谢你，小燕子。”王子说。

yú shì yàn zi cóng wáng zǐ de bǎo jiàn shàng qǔ xià nà kē
于是燕子从王子的宝剑上取下那颗



shuò dà de hóng bǎo shí yòng zuǐ xián zhe yuè guò chéng li yí zuò
硕大的红宝石，用嘴衔着，越过城里一座

lián yí zuò de wū dǐng cháo yuǎn fāng fēi qù
连一座的屋顶，朝远方飞去。

tā fēi guò dà jiào táng de tǎ dǐng kàn jiàn le shàng mian
他飞过大教堂的塔顶，看见了上面

bái sè dà lǐ shí diāo kè de tiān shǐ xiàng tā fēi guò wáng gōng
白色大理石雕刻的天使像。他飞过王宫，

tīng jiàn le tiào wǔ de gē qǔ shēng tā fēi guò le hé liú
听见了跳舞的歌曲声。他飞过了河流，

kàn jiàn le gāo guà zài chuán wéi shàng de wú shù dēng long
看见了高挂在船桅上的无数灯笼……

zuì hòu tā lái dào le nà ge qióng rén de wū zi cháo
最后他来到了那个穷人的屋子，朝

lǐ miàn wàng qù fā shāo de hái zi zài chuáng shàng zhuǎn fǎn
里面望去。发烧的孩子在床上辗转反

cè mǔ qīn yǐ jīng pí juàn de shuì shú le
侧，母亲已经疲倦地睡熟了。

tā tiào jìn wū li jiāng shuò dà de hóng bǎo shí fàng zài
他跳进屋里，将硕大的红宝石放在

nà nǚ rén dǐng zhēn páng de zhuō zi shàng suí hòu tā yòu qīng qīng
那女人顶针旁的桌子上。随后他又轻轻

de rào zhe chuáng fēi le yì quān yòng yǔ chì shān zhe hái zi de
地绕着床飞了一圈，用羽翅扇着孩子的



qián é wǒ jué de hǎo liáng shuǎng hái zǐ shuō wǒ yí
前额。“我觉得好凉爽，”孩子说，“我一
dìng shì hǎo qǐ lái le shuō wán jiù chén chén de jìn rù le tián
定是好起来了。”说完就沉沉地进入了甜
mì de mèng xiāng
蜜的梦乡。

rán hòu yàn zǐ huí dào kuài lè wáng zǐ de shēn biān gào
然后，燕子回到快乐王子的身边，告
su tā zì jǐ zuò guò de yí qiè nǐ shuō guài bù guài suī
诉他自己做过的一切：“你说怪不怪，虽
rán tiān qì hěn lěng kě wǒ xiàn zài jué de hǎo nuǎn huó
然天气很冷，可我现在觉得好暖和。”

nà shì yīn wèi nǐ zuò le yí jiàn hǎo shì wáng zǐ
“那是因为你做了一件好事，”王子

shuō yú shì xiǎo yàn zǐ kāi shǐ xiǎng wáng zǐ de huà bú guò
说。于是小燕子开始想王子的话，不过

méi duō jiǔ biàn shuì zhāo le
没多久便睡着了。

lí míng shí fēn tā fēi xià hé qù xǐ le gè zǎo zhēn
黎明时分他飞下河去洗了个澡。“真

shì bù kě sī yì de xiàn xiàng yí wèi niǎo lèi xué jiào shòu kàn
是不可思议的现象，”一位鸟类学教授看

dào tā shuō dōng tiān jìng huì yǒu yàn zǐ yú shì tā gěi
到他说，“冬天竟会有燕子！”于是他给

dāng dì de bào shè guān yú cǐ shì xiě qù le yī fēng cháng xìn
当地的报社关于此事写去了一封长信。

jīn wǎn wǒ yào dào ài jí qù yàn zǐ shuō yì xiǎng
“今晚我要到埃及去，”燕子说，一想

dào yuǎn fāng tā jiù jīng shén bǎi bèi tā zǒu fāng le chéng lí
到远方，他就精神百倍。他走访了城里

suǒ yǒu de gōng gòng jì niàn wù hái zài jiào táng de dǐng duān shàng
所有的公共纪念物，还在教堂的顶端上

zuò le hǎo yí zhèn zi měi dào yí chù má què men jiù zhī
坐了好一阵子。每到一处，麻雀们就吱

zhī zhā zhā de xiāng hù shuō duō me nán dé de guì kè a
吱喳喳地相互说：“多么难得的贵客啊！”

suǒ yǐ tā wán de hěn kāi xīn
所以他玩得很开心。

yuè liàng shēng qǐ de shí hou tā fēi huí dào kuài lè wáng zǐ
月亮升起的时候他飞回到快乐王子



de shēn biān nǐ zài āi jí yǒu shén me shì yào bàn ma
的身边。“你在埃及有什么事要办吗？”

tā gāo shēng wèn dào wǒ jiù yào dòng shēn le
他高声问道，“我就要动身了。”

yàn zi yàn zi xiǎo yàn zi wáng zǐ shuō nǐ
“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“你

yuàn yì péi wǒ zài guò yí yè ma
愿意陪我再过一夜吗？”

huǒ bàn men zài āi jí děng wǒ ya yàn zi huí dá
“伙伴们在埃及等我呀，”燕子回答

shuō míng tiān wǒ de péng you men yào fēi wǎng dì èr pù bù
说，“明天我的朋友们要飞往第二瀑布，

nà er de hé mǎ zài zhǐ suǒ cǎo cóng zhōng guò yè
那儿的河马在纸莎草丛中过夜。”

yàn zi yàn zi xiǎo yàn zi wáng zǐ shuō yuǎn
“燕子，燕子，小燕子，”王子说，“远

chù zài chéng shì de nà yì tóu wǒ kàn jiàn zhù zài gé lóu zhōng
处在城市的那一头，我看见住在阁楼中

de yí gè nián qīng zuò jiā tā zhèng lì zhēng wèi jù yuàn jīng lǐ
的一个年轻作家。他正力争为剧院经理

快
乐
王
子